

第二篇 綜合查詢系統與線上翻譯精靈



一、綜合查詢系統

在學習族語的過程,就像是學習英文一樣,遇到不會的單字我們可以查 詢線上辭典或是用 google 搜尋,基於此種需求,族語 E 樂園也開發了實用的 線上查詢系統,作為輔助的工具,讓大家學習更有效率!



4 4 3		ŧ ≉	₿ ₽	詞查	詢 🕯	₽ 	》 ¹ ¹		
9	▶ 目前語言:南朝	勢阿美語 👊	●點擊	此切換語別					
	輸入要打	【 ↓ 1 2 □ 関尋的族語或中文	模糊查詢 清空查	「「白」		~			
						0	0		
o. 點擊	^{字母篇} 進入後我們會	(生活會話) 「看到單辭到	^{回型篇} 查詢系統的	小 ^{昭教材} り界面,此	□ ^{十詞表} 時我們就ī	可以開始查	[族語詞典 []]]]]]]]]]]]]]]]]]	• 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日]换

語別!



c. 接下來我們可以開始進行查詢的動作囉! 把你想要搜尋的族語或是中文打進文字框裡面, 此處我們先以中文〈狗〉作為示範, 按(搜♀尋鍵)搜尋。



d. 搜尋之後我們會看到底下有〈狗〉的族語以及圖片, 甚至在生活會話或是句型篇裡, 都有 相關的資訊可以參考。



e. 我們可以看到當我們點擊句型篇後, 會出現許多跟狗有關的族語句子, 如果想要獲取更多 資訊, 直接點擊句子, 就可以連結到句子所在的頁面。

搜尋族語和中文的方式大致上都一樣,現在要教大家另一種功能, 大家可以看見在搜尋框上方有個「模糊查詢」,勾選了「模糊查詢」後, 如果我們查詢族語拼字出現問題,系統會自動搜尋相關的字詞,下方我們 用賽夏語作為示範。

🥦 目前語言 : 賽		—勾選此處	前				
aha					P		
0	0	0	0	0	0	0	
0 字母篇	0 生活會話	0 句型篇	0 九階教材	0 千詞表	0 自訂辭典	0 族語詞典	



b. 按下搜尋鍵之後, 系統會幫我們判讀最類似最相近的字詞。

如果大家想要查詢的單字,在我們的資料庫沒有,也可以透過新增 詞彙工具來進行填補,方便其他的學習者進行學習。



a. 進入單辭查詢系統之後, 可以看到在右邊有一個綠色的「新增詞彙工具」





b. 我們點開了之後, 依序選擇方言、輸入族語, 以及輸入中文, 再按新增詞彙。

● 日別語言: 太督阁語 划換 ▲ ② 『 』 □ 2 輸入要搜尋的族語或中:	■ 模糊查詢 清空查詢 文			
0 0 字母篇 生活會語	0 0 句型篇 九階教材	0 千詞表	0 自訂辭典	 族語詞典
族語	單字		方言端增詞彙工具	新增成功!! ✔ 確定

c. 新增之後我們會看到「新增成功」的畫面,這樣就是新增完成了喔!※小提醒:此「新增詞彙工具」需要登入才能使用喔!

二、族語翻譯精靈 sisil

隨著族語的普及化,我們常常會在一些網站上看到不太了解的族語文 宣,或是在 Youtube 看到族語歌詞,亦或是在臉書看見朋友打了族語文章, 想要了解其中的內容,除了使用前一個章節所說的查詢系統外,號稱族語界的 Dr.eye,可以即時翻譯您正在瀏覽的網頁,現在就來教大家使用吧!



a. 首先我們先打開《google chrome 瀏覽器》

應用程式 総書與放置在書與列上・即可快速前往各個網頁・立即區入書與 新提表(A) Factor (Ctrl+Shift+N) Ether (Ctrl+Shift+				新増分頁(T)		Ctrl+T	
	應用程式 將書籤放置在書籤列上,即可快速前往各個網頁。 立即匯入書籤			新増視窗(N)		Ctrl+N	
日本の目的では、「「「「」」」」」」」」」 日本の目のでは、「」」」 日本の目のでは、「」」 日本の目のでは、「」 日本の目のでは、「」 日本の目のでは、「」 日本の目のでは、「」 日本の目のでは、「」 日本の目のでは、「」 日本の目のでは、「」 日本の目のでは、「」 日本の目のでは、「」 日本の目のでは、 日本の目のでは、 日本の目のでは、 日本の目のでは、 日本の目のでは、 日本の目のでは 日本のの目のでは 日本の目のでは 日本の目のでは 日本の目のでは				新増無痕	式視窗(I)	Ctrl	-Shift+N	
				記錄(H)			Þ	
番戦(B)				下載(D)			Ctrl+J	
福放 - 100% + こ 列印(P) - 3月印(P) Ctrl+P 我次(C) - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -				書籖(B)			•	
在 Google 上搜尋或輸入網址 點這裡 新院(P) Ctrl+Shift+Del 預奈功規(D) Ctrl+Shift+Del 機械功規(D) Ctrl+Shift+Del 開發人員工具(D) Ctrl+Shift+I 位類人員工具(D) Ctrl+Shift+Del 機械(D)				縮放	-	100% +	53	
在 Google 上搜尋或輸入網址 點這裡 第除瀏覽資料(C) Ctrl+Shift+Del 撥充功能(E) 資下(T) 複製(C) 路上(P) 工作管理具(T) Shift+Esc 競氣(X) Ctrl+Shift+Q 開發人員工具(D) Ctrl+Shift+Q 結束(X) Ctrl+Shift+Q		100 A 100		列印(P)			Ctrl+P	
在 Google 上搜尋或輸入網址 點這裡 第時瀏覽業報(C) Ctrl+Shift+Del 擴充功能(E) 選知(C) Ctrl+Shift+Del 擴充功能(E) 推開(E) 指明(E) 影hift+Esc 開發人員工具(D) Ctrl+Shift+I				投放(C)				
日本 Google 上摂零或輸入網址 點這裡				尋找(F)			Ctrl+F	
正作管理員(T) Shift+Esc 開發人員工具(D) Ctrl+Shift+D		另存網頁為(A)	Ctrl+S	更多工具(L)		. ►	
在 Google 上搜尋或輸入網址 點這裡		加到桌间		編輯	剪下(T)	複製(C)	貼上(P)	
無口足下生 損充功能(E) 誤明(E) 工作管理員(T) Shift+Esc 誤明(E) 開發人員工具(D) Ctrl+Shift+I	在 Google 上搜尋或輸入網址	清除瀏覽資料(C) Ctrl	+Shift+Del	設定(S)				-
上作管理員(1) Shift+Esc 開發人員工具(D) Ctrl+Shift+I 結束(X) Ctrl+Shift+Q		「王」	0110-15-1	說明(E)			•	
開發人員工具(D) Ctrl+Shift+I		上作管理員(I)	Snitt+Esc	结束(X)		Ctrl+	-Shift+O	-
		開發人員工具(D)	Ctrl+Shift+I					r i
	Welcome to Chrome							
	X Z whatruns	aut and a state of the state of						

充功能」。

▶ 擴充功能 ×				 ×1	
$\leftarrow \rightarrow \mathbb{C}$ Schrome chrome://extended	ensions				
擴充功能			開發人員模式		
Office Online 1.5.4 在您的瀏覽器中檢視、編輯和建 詳細資訊 分許在無療模式中執行	立 Office 檔案。 允許存取檔案網址	×.	已啟用 👕		
🚡 取得更多擴充功能 🛶 🛶 🚆	占擊此處		鍵盤快速鍵		

c. 進入了擴充功能的頁面之後, 會呈現以上畫面, 此時請點擊「取得更多擴充功能」, 進入 線上應用程式商店。



d. 進入「線上程式應用程式商店」之後,請在左上的搜尋列打上「族語」二字,按下電 腦鍵盤上的 Enter 鍵。



e. 搜尋之後我們會看到「族語翻譯精靈 -sisil」的應用程式,此時請點擊「加入 CHROME」安裝。



/chrome.google.c	om/webstore/search/族語?h	nl=zh-TW	S 🕸	5
<u></u>			登入	
	擴充功能	第1項擴	充功能搜尋結果(共1項)	
	2 放語翻譯精靈 sisil	族語翻譯精靈 - sisil 族語數位中心 將滑鼠指到的各族族語單詞翻譯成中文,按下空白鍵會開啟進階查詢。	 ★ 評分 實用工具 ★★★★★ (24) 	
行執行				
bid 雲端硬碟				
g. 安裝成功:	之後會出現以上畫面	Ī.		

×				
			☆ 🚺	<u>Ŏn</u>
籖放置在書籖列上,即可快速前往各個網頁。 立即匯入 書籖				點擊此
			Gmail 圖片	
C				
C.	7000le			
在 Google 上搜尋或輸入網址		Ŷ		
⑥ 歡迎使用 Google C	線上應用程			
Weicome to Chrome Weicome to 2	whatruns			
				•
h. 當我們又回到 google 首頁	時,在右上角會出現	「族語翻譯精靈 sisil	」的圖示,	點擊

h. 富找們又回到 google 百負時, 在石上角曾出現「族語翻譯精靈 sisil」的圖 一次就可以開啟囉! 注意, 有紅字的 on 才有開啟喔!

		族語翻譯精靈 - sisil
	點這裡!—	● 選項 從 Chrome 中移除 在 Chrome 選單中隱藏
		管理擴充功能
Google		
在 Google 上搜尋或輸入網址	Ļ	
● ₩₩使用 Google C ● Chrome 總上應用程 ● Chrome 總 Chrome @ Chro	族語翻譯精調	靈」的圖示,出

e-extension://po ×		
▶ 族語翻譯精靈 - sisil chrome-extension://pok	oaciaafmjdcIngacflhfohladilak/options.html	* 🕄 👸
	方言: 南勢阿美語 → 切換方言 ^{方言選項裡有・表示對應族語線上辭典。} 顯示順序 ① ✔ 千詞表 ② ✔ 句型篇 ③ ✔ 九階教材 ④ ✔ 字母篇 ⑤ ✔ 生活會話 ⑥ ✔ 自訂教材	

j. 點進選項之後就會出現以上畫面, 請選取自己的方言以及所需要的功能, 按儲存設定。

族語 E 樂園



i.現在我們來示範一次如何使用「線上翻譯精靈」,滑鼠直接移到該詞彙上面,就會出現翻 譯了喔!當我們按下空白鍵會前往進階搜尋的頁面,如下張圖。



j. 此頁面就是進階搜尋的頁面, 點擊圖示可以聽到不一樣的例句。

※此篇我們到這裡結束,下一張我們即將要講解的章節是音樂應用。